

**Аннотации дисциплин программы профессиональной переподготовки
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»**

**Рабочая программа дисциплины
«Фонетика китайского языка»**

Целью освоения Дисциплины «Фонетика китайского языка» является освоение обучающимися артикуляционной базы путунхуа.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

**Рабочая программа дисциплины
«Основы теории китайского языка»**

Цель освоения дисциплины - овладение компетенциями в сфере грамматики китайского языка.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность быстро переключаться с одного языка на другой;
- способность переводить с одного языка на другой;
- способность сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста.

**Рабочая программа дисциплины
«Практика речи китайского языка»**

Цель освоения дисциплины — подготовка студентов к свободному владению иностранным языком в разных видах речевой деятельности и сферах общения в границах, близких к речи носителей языка, развитие личности студентов посредством воспитательного потенциала дисциплины.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;
- способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Рабочая программа дисциплины

«Введение в языкознание»

Цель освоения Дисциплины — ознакомление с базовыми основами теории языка, фундаментальными знаниями о языках мира в их системном устройстве, в их развитии, в их соотношении с обществом, с мышлением, с историей и культурой.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Рабочая программа дисциплины

«Практическая грамматика китайского языка»

Цель освоения Дисциплины - овладение компетенциями в сфере грамматики китайского языка.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность быстро переключаться с одного языка на другой;
- способность переводить с одного языка на другой письменно;
- способность сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста.

Рабочая программа дисциплины

«Практический курс китайского языка»

Цель освоения Дисциплины — подготовка студентов к свободному владению китайским языком в разных видах речевой деятельности и сферах общения в границах, близких к речи носителей языка, развитие личности студентов посредством воспитательного потенциала дисциплины.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;
- способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Рабочая программа дисциплины

«Страноведение»

Цель освоения Дисциплины – развитие социокультурной грамотности и коммуникативной компетенции в целях осуществления эффективной и адекватной иноязычной деятельности на базе интеграционного изучения культурных, исторических, геополитических, лингвистических и социолингвистических реалий в процессе сопоставления и анализа.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной;
- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Рабочая программа дисциплины «Практический курс перевода»

Цель освоения Дисциплины заключается в том, чтобы обучающиеся приобрели профессиональные навыки, необходимые для выполнения переводческой деятельности в рамках информационного обмена между представителями различных стран и культур, использующими китайский и русский языки в международной, политической, экономической, социальной, научной и культурной сферах, включая работу в организациях и на предприятиях.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность переводить с одного языка на другой письменно;
- способность сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;
- способность определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода.

Рабочая программа дисциплины «Основы делового китайского языка»

Цель освоения Дисциплины – сформировать у студентов систему теоретических знаний в области переводоведения, а также обеспечение развития переводческой компетенции, позволяющей осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной;
- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Рабочая программа дисциплины «Теоретический курс перевода китайского языка»

Цель освоения Дисциплины – сформировать у студентов систему теоретических знаний в области переводоведения, а также обеспечение развития переводческой компетенции, позволяющей осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность переводить с одного языка на другой письменно;
- способность сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;
- способность определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода.

Рабочая программа дисциплины «Регионоведение Китая»

Цель освоения Дисциплины – привить слушателям понимание разнообразия исторического опыта человечества и относительности культурных стандартов; дать знания об истории развития мировых и локальных цивилизаций, сформировать целостное представление об основных этапах, тенденциях развития китайской цивилизации в контексте всемирно-исторического процесса, ее основных достижениях и ценности вклада с мировую цивилизацию.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Рабочая программа дисциплины «Деловой китайский язык и бизнес-коммуникации»

Цель освоения Дисциплины – развитие и углублений знаний о китайском языке, переводческих умений и навыков делового общения в сфере межкультурной коммуникации и межличностного взаимодействия.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность переводить с одного языка на другой устно;
- способность быстро переключаться с одного языка на другой;
- способность осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов.

Рабочая программа дисциплины «Практический курс перевода»

Цель освоения Дисциплины – является развитие у студентов практических навыков перевода с китайского языка на русский и наоборот, а также формирование у них способности к анализу и интерпретации текстов различных жанров и стилей.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность осуществлять оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата;

- способность определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода;
- способность использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода.

Рабочая программа дисциплины «Практикум по последовательному переводу»

Цель освоения Дисциплины заключается в формировании компетенций в области перевода письменной деловой документации и устного делового общения, развитии навыков оптимизации работы переводчика с использованием специализированных ресурсов, систематизации практического опыта перевода и объяснении переводческих решений, а также в формировании культурной компетенции для успешной коммуникации с партнёрами из Китая.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода;
- способность использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода;
- способность вносить стилистические правки в текст перевода.

Рабочая программа дисциплины «Деловой китайский язык и межкультурная коммуникация»

Цель освоения Дисциплины - Развитие и углублений знаний о китайском языке, переводческих умений и навыков делового общения в сфере межкультурной коммуникации и межличностного взаимодействия.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность переводить с одного языка на другой устно;
- способность быстро переключаться с одного языка на другой;
- способность осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов.

Рабочая программа дисциплины «Правила ведения документооборота на китайском языке»

Цель освоения Дисциплины - формирование у студентов необходимых для профессиональной деятельности умений и навыков перевода деловой документации и корреспонденции с китайского языка на русский и с русского на китайский, составления собственных деловых писем на китайском языке, а также развитие навыков осуществления коммуникации в ситуациях делового общения.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность осуществлять прохождение процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов;
- способность определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода;
- способность использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода;

- способность вносить стилистические правки в текст перевода.

Рабочая программа дисциплины «Деловой двусторонний перевод»

Цель освоения Дисциплины заключается в формировании компетенций в области перевода письменной деловой документации и устного делового общения, развитии навыков оптимизации работы переводчика с использованием специализированных ресурсов, систематизации практического опыта перевода и объяснении переводческих решений, а также в формировании культурной компетенции для успешной коммуникации с партнёрами из Китая.

Компетенции, совершенствуемые и приобретаемые слушателями в процессе освоения дисциплины:

- способность определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода;
- способность использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода;
- способность вносить стилистические правки в текст перевода.

Заведующий Кафедрой английского языка
и профессиональной коммуникации



М. В. Мельничук

М. В. Мельничук